

# CUHK NEWSLETTER

The Chinese University of Hong Kong

Vol. 9•10 No. 128 4th June 1998

博文約禮·繼往開來



## INTEL VP DISCUSSES HI TECH FUTURE



Dr. Albert Y.C. Yu, senior vice-president of Intel Corporation, gave a Distinguished Lecture in Engineering at the auditorium of the Ho Sin-Hang Engineering Building on 13th May. The lecture, entitled 'Creating the Digital Future', was part of the University's 35th

anniversary celebration programme.

In his lecture, Dr. Yu discussed the history of microprocessors since its invention in 1971 as well as some of the key management principles in creating successful high technology products and businesses. He also anticipated future PC and microprocessor trends.

Dr. Yu received his MS and Ph.D. degrees from Stanford University. A senior member of IEEE and the Computer Society, he currently serves on the advisory councils of the Stanford Center for Integrated Systems and the School of Computer Science and Electrical Engineering at U.C. Berkeley. He has over 27 technical publications to his name and a book entitled *Insider's View of Intel*, written in Chinese.

## Shaw's 10th Anniversary Lecture Features Prof. Yang Chen Ning

Nobel laureate Prof. Yang Chen Ning was invited to give a lecture at Shaw College as part of the 10th anniversary celebration of the college. In the lecture 'Modern Science and Chinese Culture', delivered on 20th May, Prof. Yang critically assessed the development of modern science in China in the past centuries as well as in the contemporary era.

Prior to the lecture Prof. Yang was presented the certificate of the honorary degree of Doctor of Science. The degree was already conferred on him in absentia at the University's 53rd Congregation last December, as he was unable to attend the function for health reasons.

A winner of the Nobel prize for physics in 1957,

Prof. Yang has been Albert Einstein Professor and director of the Institute of Theoretical Physics at New York State University in Stony Brook since 1966. He was appointed professor-at-large by the University in 1986.



## Update on Research and Patenting

### Another 'Excellent' Research Project

A research project by Prof. Chou Kai-seng of the Mathematics Department, entitled 'Nonlinear Partial Differential Equations and Applications', was recently rated 'excellent' after assessment by the Research Grants Council (RGC). The project received a competitive earmarked grant of \$370,000 from the RGC in 1991. To date, a total of 20 CUHK research projects have been rated excellent by the RGC.

### Sponsorship from Industrial Support Fund

In the most recent allocation exercise of the Industrial Support Fund, six CUHK projects have been awarded research grants totalling HK\$42.94 million. This amounts to some 43 per cent of the total \$97.6 million allocated to 23 successful applicants from six local universities. The six projects proposed by staff of the University are:

- **Production of High Value Pharmaceutical Proteins in Transgenic Seeds (HK\$5,290,000)**  
Principal investigator: Prof. Samuel S.M. Sun
- **International Ginseng Conference '99 — Biotechnology, Medicinal Uses and Marketing of Ginseng (HK\$560,000)**  
Principal investigator: Prof. Paul But
- **Establishment of a Catalogue of Genes Expressed in Human Liver Cancer and Mental Diseases (HK\$9,910,000)**  
Principal investigator: Prof. Mary M.Y. Waye
- **ICL — Integrated Communications Laboratory (HK\$11,990,000)**  
Principal investigator: Prof. Cheung Kwok-wai
- **An Interactive Multimedia Exchange with Open Software Interfaces for Media Industry and Digital Library (HK\$4,850,000)**  
Principal investigator: Prof. Joseph Y.N. Hui

- **Development of Advanced Surface Analysis and Engineering Technologies for the Metal Finishing and Related Industries (HK\$10,340,000)**  
Principal investigator: Prof. Leo W.M. Lau

### Research Funding from Other Local Sources

Three other research projects proposed by staff of the University have also attracted support from local sources:

- **Research on Effectiveness of Voluntary Residential Drug Abuse Treatment Programme in Hong Kong**  
Sponsor: Narcotics Division (HK\$498,000)  
Investigator: Prof. Lee Tak-shing
- **Development of Phonological Awareness and Its Relations to English Reading and Spelling Competence in Primary School Children**  
Sponsor: Language Fund (HK\$223,125)  
Investigators: Prof. Cheng Pui-wan and Prof. Shiu Ling-po
- **Effects of Rehydration on Recovery from Prolonged Running and Subsequent Exercise Performance**  
Sponsor: Hong Kong Sports Development Board (HK\$70,000)  
Investigators: Profs. Stephen H.S. Wong, Hong Youlian, Amy S.C. Ha, and Arumanayagam Manoharan

### HKIB Assumes Additional Role

The Hong Kong Institute of Biotechnology Limited was recently appointed as an implementation agency of the newly established Patent Application Grant (PAG) administered by the Industry Department of the HKSAR. PAG is a scheme to assist local companies and individuals to apply for patent registration for their inventions.

## Conference Examines Chinese Ethnographical Field Studies



Close to 30 scholars from seven countries presented papers and reviews at 'Ethnography in China Today: A Critical Assessment of Methods and Results', an international conference organized by the Centre for the Study of Religion and Chinese Society at Chung Chi College and L'École Française d'Extrême-Orient (EFEO) from 14th to 16th May.

The aim of the conference was to discuss the methodology and contents of field studies of Chinese religion and society published in the last decade, and to produce critical reviews of some of the more representative published works. Such materials may provide ample fresh evidence on the activities, values, and beliefs of different localities, and revolutionize understanding of traditional China. The participants hope to make their results more widely known, incorporate field studies of Chinese religion and society in the mainstream of Chinese studies, and form a consensus as regards the foci of future work.

## Compulsive Gambling Under Probe

A public forum entitled 'Confronting the Problem of Gambling Addiction in Our Families, Schools and Community' took place at the University on 15th May. Organized by the Hong Kong Institute of Educational Research (HKIER), the Faculty of Education, and the Department of Social Work, the forum is the first ever in Hong Kong to address this widespread but relatively neglected social problem.

Speaking at the forum were two certified compulsive gambling counsellors from Canada: Tibor Barsony, founder of the Canadian Foundation on Compulsive Gambling, and Patrick Au, executive director of Chinese Family Life Services of Metro Toronto. Both have treated compulsive gamblers from Hong Kong, mainland China, and Taiwan — gamblers who have not received help in their home communities.

Compulsive and pathological gambling was classified as a treatable disorder of impulse control by the American Psychiatric Association



From right: Prof. Leslie Lo, Mr. Patrick Au, Mr. Tibor Barsony, Mrs. Barsony, and event participants

in 1979. In North America, there are in-patient hospital programmes and counselling services treating the disorder as an addiction with characteristics similar to alcohol and drug addiction. Hong Kong is comparatively behind in offering such services. Chaired by Prof. Leslie Lo, director of HKIER, the forum was the first of a series of public education events organized by the institute to draw attention to important social issues.

## TDU Workshops on Problem-based Learning



Dr. Philip Hallinger, director of the Vanderbilt International Institute for Principals and professor in the Department of Leadership, Organizations and Policy at Vanderbilt University, was invited by the University's Teaching Development Unit to

conduct five workshops from 4th to 7th May on the theme of problem-based learning. With a total of 89 academic staff from different departments he discussed such topics as using problem-based learning in the classroom, developing problem-based learning materials, and using learning technology with problem-based learning.

Dr. Hallinger is widely published and has

been active in adapting problem-based learning to leadership development and educational administration. He was a Fulbright Senior Research Scholar and a fellow of the National Center for Effective Schools Research and Development, USA.

## Entrepreneurial Excellence for Asia's Future

### The Asian Moot Corp<sup>®</sup>

#### The Asian Moot Corp<sup>®</sup>

Eleven leading business schools in Asia sent their best MBA teams to CUHK to compete in the first ASIAN MOOT CORP<sup>®</sup> Business Plan Competition from 7th to 9th April 1998. The MBA town Centre was the venue for the division competition, and the grand finals were held in the newly renovated Cho Yiu Conference Hall.

The ASIAN MOOT CORP<sup>®</sup> Program was established by the MBA Programmes of The Chinese University of Hong Kong only this year, and will organize annual competitions in which MBA students work in teams to conceive an idea for a new business, develop the idea into a written business plan, and

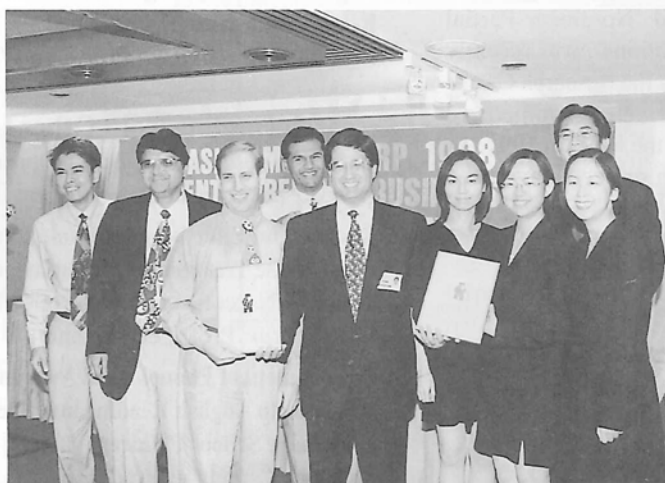
present the plan to a panel of judges consisting of entrepreneurs, venture capitalists, and other entrepreneurial support professionals including accountants, bankers, lawyers, and management consultants. The business plans are treated as if they were blueprints for real companies, and the judges choose the best new venture. The winning plan is one considered to have a great probability of success if implemented. ASIAN MOOT CORP<sup>®</sup> aims to stimulate more Asian graduate business schools to develop entrepreneurial education in their MBA curricula.

The Asia programme is affiliated with the MOOT CORP<sup>®</sup> Program of the University of Texas at Austin, and winners in the Asian competition will be invited to take part in the international Moot Corp competition.

#### Business Schools and Companies Working Together

The support of business organizations and CUMBA alumni contributed to ASIAN MOOT CORP<sup>®</sup>'s success. Motorola New Enterprises (USA), Ernst & Young, Transpac Capital, and Chen Hsong Holdings provided financial sponsorship. They also sent their

senior executives to serve as judges in both the division and grand final competitions. CUMBA alumni Simon Wong, Stephen Lo, Gabriel Yu, and members of the Hong Kong Venture Capital Association also served as judges and speakers. The students enjoyed meeting them and hearing their real-life experiences. They also met Owen Jonathan, CEO of the *South China Morning Post*, and Jonathan Fenby, its editor, in the *SCMP* plant visit. Annie Wu, managing director of Hong Kong Beijing Air Catering Ltd. hosted a luncheon at the Hong Kong Cultural Centre for the participants.



Winners of the Asian Moot Corp<sup>®</sup> Program: CUHK team (right) and National University of Singapore team (left)

#### Winners 1998

Motorola New Enterprises was the lead sponsor this year and also provided the grand prize of US\$5,000 for the Best Venture Award, which was shared by teams from The Chinese University and National University of Singapore. The former devised a business plan on manufacturing an inactivated vaccine for hepatitis A in China, and the latter on environmentally-sound building materials for the property development industry in Southeast Asia. Tsinghua University received the Chen Hsong Award for Best Innovation in

Manufacturing and a cash prize of US\$1,000. The Chinese University team also received the US\$1,000 Transpac Capital Award for Best Potential in Asia.

#### Valuable Learning Experience

To the participants, competing with some of the best MBA teams was important, but equally important was the judges' feedback on how to improve their business plans. During the keynote speech presentations, James E. Thompson, chairman of Crown Worldwide, recounted his 'journey' to acquire entrepreneurial skills; Tan Loke Khoon,

partner in Baker & McKenzie, shared his expertise in intellectual property protection in Asia; and Edwina Lee, director of Banque Paribas, told the audience of the risks and challenges of venture capital.

The event also provided a cross-cultural experience which was clearly enjoyed and highly valued by all the participants. The activities forged new friendships and facilitated interaction of participants from different regions. The University's MBA students had the opportunity to meet and interact with students from

different parts of Asia and learn about their countries, lives, and culture. They also hosted an MBA Student Association Luncheon, in which each participant received a directory to help keep in touch with one another.

Asia needs business leaders and managers with the entrepreneurial skills and attitudes to seize opportunities that come with a highly dynamic and changing environment. ASIAN MOOT CORP<sup>®</sup> will help nurture an elite group of Asian entrepreneurs that have enthusiasm and courage, professional competencies, and good connection in the region. ○

B.L. Chua

#### Participants

##### Hong Kong

Hong Kong Polytechnic University  
Hong Kong University of Science and Technology  
The Chinese University of Hong Kong

##### Mainland China

Fudan University  
Tsinghua University

##### The Philippines

Asian Institute of Management  
De La Salle University

##### Singapore

National University of Singapore

##### Taiwan

National Chengchi University

##### Thailand

Chulalongkorn University  
Thammasat University

# Guardians of the Campus Environment

## Monitoring Group Set Up

The Environmental Protection Monitoring Group was officially formed in March this year by the Administrative Affairs Committee (AAC) to oversee environmental matters on campus. Its three subgroups are responsible for: promoting awareness on campus of environmental protection and campus ecology; finding out what the current situation is and advising the AAC on matters pertaining to environmental protection on campus; and overseeing canteen and kitchen operations on campus and ensuring their compliance with hygienic and statutory requirements.

## The Need for Overall Monitoring

Why is there need for such a group? Mr. Jon Amies, the group's secretary, said, 'We have a very beautiful campus and we have to make sure it remains so. We need to enhance the campus environment for its occupants and to forestall possibilities of unsafe discharge of wastes that can be disastrous to the campus community and damaging to the name of the University.' As the campus is an integrated system, the inappropriate use of insecticide up in the New Asia College area, for instance, can have serious repercussions at a convergent point like the lake in Chung Chi College, where fish may be killed. A major drain corroded by excessive caustic or acid compounds poured into it can inconvenience the whole University. Overall monitoring is thus essential. Prof. Lam Kin-che, the group's chairman, also pointed out that as an educational institution, the University has the obligation to take the lead in caring for the environment. 'Besides, environmental issues can be safety and economic issues. Good environmental practices can save money. By caring for the environment, we are also safeguarding our own interests and

Prof. Lam Kin-che,  
chairman of the monitoring group

upholding the good name of the University,' he said.

## Problem Tackled on Various Fronts

A top priority issue on the group's agenda is setting up a postbox and requesting members of the University community to write to it to voice their environmental concerns and suggestions on improving the environment. All such correspondence can be addressed to Prof. Lam or Mr. Amies. 'We realize there are a lot of concerns and expertise among people not on our group's committee and that the committee cannot know and see everything happening on campus,' Mr. Amies explained.

Another issue at hand is finding measures to minimize the impact of nearby infrastructural projects on the University's environment, projects which include Pak Shek Kok reclamation and the widening of Tolo Highway. The projects of the Campus Development and Estates Management Offices are also capable of producing large amounts of waste on campus each day. A major headache is how to get rid of the waste properly. The liquid waste leaving the construction sites, for example, has to be strained by a sort of trap to make sure the solids do not clog drains later on. The group is currently advising the offices on how to upgrade its waste discharge, and reviewing the current environmental practices on campus — the ways, for example, liquid waste, chemicals, and noise are handled,

and whether they comply with regulations in Hong Kong.

The subgroup on canteen and kitchen hygiene, as its name suggests, keeps an eye on things such as the level of gas discharged from kitchen stoves, as well as the volume of waste going down the drain and food being thrown away. Food handlers at the campus canteens were recently given voluntary tests by relevant laboratories for infectious diseases.

## Future Direction

In the near future the group hopes to extend environmental review to issues such as building design and energy conservation, which may have economic implications. Mr. Amies believes that indoor air quality is an issue that deserves attention on campus and one which will eventually gain importance in Hong Kong as a whole. He explained, 'When designing air-conditioning systems for buildings, there should be a balance between saving money and having safe air. Being economical does not simply mean having less replacement air. It may lead to health problems and incur much higher costs in the long run.' Mr. Amies further pointed out that the group may also coordinate efforts at recycling on campus, which have so far been 'ad hoc'.

Is there a link between the work of the group and that of the Lab Safety Office? 'There is a link in that some principles practised by the Lab Safety Office are being applied to environmental protection but the group has much wider scope. There is, to give you a simple example, much more waste disposed outside of laboratories than laboratory waste,' said Mr. Amies. ○

Piera Chen

## Service to the Community and International Organizations

- Prof. Leslie Lo, professor in the Department of Educational Administration and Policy, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Advisory Committee on Teacher Education and Qualifications for two years from 1st May 1988.
- Prof. Chan Kai-ming, professor of orthopaedics and traumatology, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR both as chairman of the Hong Kong Sports Institute Management Committee of the Hong Kong Sports Institute and member of the Hong Kong Sports Development Board for two years from 1st April 1998. He has also been appointed by 中國醫學會 as a member of the editorial board of 《中華創傷雜誌》 from 16th February 1998 to 15th February 2000.
- Prof. Liu Pak-wai, pro-vice-chancellor, has been appointed by the Financial Secretary of the HKSAR as a member of the Task Force on Employment from May 1998.
- Prof. Rance P.L. Lee, head of Chung Chi College, has been re-appointed by the Chief Justice of the HKSAR as a member of the Solicitors Disciplinary Tribunal Panel for five years from 3rd May 1998.
- Prof. Yeung Yue-man, head of Shaw College, has been re-appointed by the Chief Justice of the HKSAR as a member of the Barristers Disciplinary Tribunal Panel for five years from 3rd May 1998.
- Prof. Ignatius Yu, associate professor in the Department of Community and Family Medicine, has been re-appointed by the Secretary for Education and Manpower as a member of the Occupational Deafness Medical Committee for three years from 1st June 1998.
- Prof. Kenneth Young, pro-vice-chancellor, has been appointed as a Trustee of the Croucher Foundation from 2nd April 1998.
- Dr. Stanislaus Hu, director of the Computer Services Centre and Information Technology Service Unit, has been invited to be an honorary information technology adviser of the Provisional Urban Council for two years from 1st May 1998.
- Prof. Helen Chiu, chair of the Department of Psychiatry, has been invited to be the assistant editor for Hong Kong of the *IPA Bulletin* from January 1998. Prof. Chiu has also been invited to join the Task Force on Dementia Care of the Services for the Elderly Division of The Hong Kong Council of Social Service from 9th March 1998.
- Prof. Anthony Yim, associate professor in the Department of Surgery, has been appointed to the editorial board of *The Annals of Thoracic Surgery* from 26th January 1998.
- Dr. Tso Wung-wai, senior lecturer in the Department of Biochemistry, has been re-nominated as the University's representative to the Honorary Advisers Panel of Science and Space Museums from 1st May 1998 to 14th January 2000.
- Prof. Gabor S. Ungvari, associate professor in the Department of Psychiatry, has been elected member of the Section on Interdisciplinary Collaboration of the World Psychiatric Association.

(Information in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

Personalialia 人事動態 · Personalialia 人事動態 · Personalialia 人事動態 · Personalialia 人事動態 · Personalialia 人事動態

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，

請須輸入中大校園電子郵件密碼。

# 宣布事項 ANNOUNCEMENTS

## 長假代金

### Payment in Lieu of Long Leave

有資格按「一九九零年長假安排」領取長假代金的教職員，須於本月三十日前將本年暑假期間的假期申請經部門主管送交人事處，俾可準確計算所得代金，並如往年般隨七月份之薪金發放。

人事處響應環保，將不會另行通知個別同人。如欲查詢長假代金或假期餘額，請致電內線七二九一或七二九二，又或電郵Personnel-6@cuhk.edu.hk。

Under the 1990 long leave scheme, eligible staff members will, in accordance with the relevant regulations, receive a payment in lieu of untaken long leave calculated as at 30th June 1998 up to a maximum of one month's salary. Payment will be made in their July 1998 payroll. To facilitate the calculation of leave balance, staff members who intend to take long leave in the summer are requested to submit their leave applications via their unit/department head to the Personnel Office on or before 30th June 1998.

Separate notice on payment details will not be issued to individual staff. Enquiries may be directed to the Personnel Office at Ext. 7291/7292 or via e-mail to Personnel-6@cuhk.edu.hk.

## 免費提取醫學文獻

### MEDLARS: Enhancing Access to Medical Literature

位於李炳醫學圖書館的香港國際醫學資訊中心，已成功測試美國國立醫學圖書館的資料庫搜查及文件送遞功能。由六月一日起，本校教職員可經該資訊中心的網頁(<http://www.medlars.cuhk.edu.hk/>)取得本地未存的文件。試驗期間，讀者可免費取得此類文件，惟數量將有限制。

全球共有廿一個同類型醫學資訊中心，均與美國國立醫學圖書館聯繫，為全球關注衛生的團體，提供快捷方便的醫學文獻。

The Hong Kong International MEDLARS Center located at Li Ping Medical Library has completed trial runs of database searches of the US National Library of Medicine (NLM) as well as document delivery. As of 1st June 1998, University staff can gain access to documents not available locally through the Center at <http://www.medlars.cuhk.edu.hk/> and have articles delivered to them. During this phase of testing, document requests derived from NLM databases are supplied on a limited basis to users free of charge.

The Hong Kong International MEDLARS Center is one of 21 such centres around the world designated and supported by the NLM. These centres together with NLM provide the global health care community with extensive coverage of and quick and easy access to biomedical literature.

## 研究院招聘宿舍導師

### Resident Tutor Vacancy at Postgraduate Hall

研究院宿舍招聘一九九八至九九九年度宿舍導師，歡迎單身全職教職員申請，事務助理職級者可獲優先考慮。膺選者可獲免費宿位(單人房)，惟須協助推動舍堂活動。申請表格可於兆龍樓地下研究院院務室索取，並於六月二十日前交回。

Applications are invited from single male or female full-time University staff (preference to be given to staff of Executive Officer grade) for resident tutorship in the Postgraduate Hall Complex for 1998-99. The successful applicant will be given free accommodation in a single room and will be expected to help organize and promote hostel activities.

Application forms are obtainable from the general office of the Graduate School, G/F, Sui-Loong Pao Building. Completed forms should be returned to the same office before 20th June 1998.

## 聯合膳堂六月中關閉

### Closure of United College Canteens

聯合書院膳堂管理委員會宣布：該院膳堂經營合約將於六月三十日屆滿，現正招標新的承辦合約，預計可於七月初公布結果，而書院膳堂將由六月十五日起關閉，並可望於八月初重開。

The catering contract between the United College Canteen Management Committee and the present caterer is due to expire on 30th June 1998. The college canteens will close on 15th June 1998.

The tendering exercise for the new contract is now in progress and the result will be announced in early July. Normal service will resume in early August 1998.

## 雲起軒七月關閉

### Yun Chi Hsien Closed in July

新亞雲起軒將由七月一日起關閉，並訂於八月三日起復業。

Yun Chi Hsien at New Asia College will be closed from 1st July and will resume service from 3rd August.

## 藝術系學生作品展

藝術系本月將主辦「中大藝術——一九九八」，在文物館、誠明館、許氏文化館和人文館舉辦一連串藝術展覽，展出藝術系本科生和研究生的創作，開幕儀式將於六月六日下午三時半在文物館舉行。展出期間，該系特邀多位藝術界知名人士臨場評選各種創作的優秀作品，發予獎項。

### 化學作用畢業展

六月七日至七月三日在文物館西翼展覽廳舉行，展出藝術系二十名應屆本科畢業生的多種中西媒介作品。

### 燃——系展

六月七至二十日在誠明館四樓及人文館地下五至八室舉行，展出藝術系一至三年級本科生及一年級研究生的近作。

### 消失點

六月七至二十日在新亞許氏文化館舉行，展出第四屆藝術碩士生的畢業作品。

## 公積金計劃投資成績

### Investment Returns of Staff Superannuation Schemes

總務處公布公積金計劃內各項投資基金於一九九八年四月及累積至該月之回報如下：

#### From the Bursary

The monthly and cumulative returns for April 1998 in the Designated Investment Funds of the 1995 Scheme and 1983 Scheme are as follows:

#### 一九九八年四月 April 1998

基金 Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return
	1995	1983	
	(未經審核數據 unaudited)		
增長 Growth	-2.97%	-3.08%	-3.98%
平衡 Balanced	-1.76%	-1.89%	-2.30%
穩定 Stable	-0.40%	-0.22%	-0.08%
銀行存款 Bank Deposit	0.73%	0.69%	0.54%
	(年息Annualized 8.87%)	(年息Annualized 8.34%)	(年息Annualized 6.57%)

#### 一九九八年一月一日至四月三十日 1st January to 30th April 1998

基金 Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return
	1995	1983	
	(未經審核數據 unaudited)		
增長 Growth	4.38%	4.30%	6.26%
平衡 Balanced	5.04%	5.76%	6.31%
穩定 Stable	1.67%	3.77%	4.17%
銀行存款 Bank Deposit	3.16%	3.15%	2.42%
	(年息Annualized 9.61%)	(年息Annualized 9.58%)	(年息Annualized 7.36%)

#### 一九九七年七月一日至一九九八年四月三十日 1st July 1997 to 30th April 1998

基金 Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return
	1995	1983	
	(未經審核數據 unaudited)		
增長 Growth	-13.68%	-17.68%	-18.37%
平衡 Balanced	-8.10%	-8.01%	-10.58%
穩定 Stable	-2.09%	-1.09%	-0.73%
銀行存款 Bank Deposit	7.68%	7.66%	6.46%
	(年息Annualized 9.22%)	(年息Annualized 9.20%)	(年息Annualized 7.76%)

## Fine Arts Graduation Exhibition 1998

The graduation exhibition for final-year students of the Department of Fine Arts will be held at the West-wing Galleries of the Art Museum from 6th June to 3rd July.

The works of 20 students of different genre and using different media will be shown, including Chinese landscape painting, bird and flower painting, oils, acrylics, sculpture, and ceramics.

The opening ceremony is scheduled at 3.30 p.m. on 6th June.

## 中大評議會月底召開周年會員大會

香港中文大學評議會常務委員會宣布：周年會員大會將於一九九八年六月廿七日(星期六)下午二時假中環德輔道中七十七號恒生大廈廿一樓大禮堂召開，議程包括一般周年會員大會事項，及選舉兩名評議會常務委員。當選者任期三年，由一九九八年九月一日起生效。

凡列名中大評議會名冊之校友，即中大學位畢業生及已登記加入評議會之原成員書院文憑或研究院文憑畢業生，均有權出席評議會會員大會，並有投票權。

有意出席會議之校友，需填報登記出席表格。有關表格會刊於六月十五日出版之《中大校友》六月號，校友也可向評議會秘書處索取。截止日期為六月廿六日下午六時正。

已登記而屆時不克出席之會員，可以書面形式委託其他評議會會員代表出席會議，並就議程中列明之選舉事項投票。委託書表格可向評議會秘書處索取。填妥之委託書必須在會議舉行前四十八小時，以郵寄或圖文傳真的方式送達評議會秘書處。

凡中大評議會會員，均可提名或接受提名參選評議會常務委員議席。有意參選或提名參選人者，請即向評議會秘書處索取提名表格及選舉章程。填妥之提名表格必須於一九九八年六月六日正午十二時前交回評議會秘書處。

會員欲提出討論事項者，須於一九九八年六月十三日正午十二時前，以書面通知評議會秘書處。

會議議程連同所有附件將於會議舉行前一星期，郵寄予已登記出席之會員。開會前尚未收到議程者，可在會場索取。

垂詢請聯絡「香港中文大學評議會秘書處」(電話二六零九七八七二，傳真二六零三六二二六或二六零三六九七九)。

## Facility Charges 1998-99

The AAPC has resolved that fees and charges on the following facilities will remain unchanged as follows in 1998-99:

Facilities	1998 Rate (HK\$)	Facilities	1998 Rate (HK\$)
<b>Swimming Pool</b>		<b>Badminton Court</b> (per hour)	
Student	5.5	Student	13
Staff	11	Staff	26
Staff dependant	5.5	Alumnus	39
Alumnus	11	Guest surcharge (per head)	13
Guest	30	<b>Squash Court</b> (per 45 mins)	
Coupons (12 tickets)		Student	13
Student	55	Staff	26
Staff	110	Alumnus	39
Staff dependant	55	Guest surcharge (per head)	13
Alumnus	110	<b>Tennis Court</b> (per hour)	
Guest	300	Student	13
Alumni annual subscription	220	Staff	26
Re-issue of membership card	17.5	Alumnus	39
<b>Full Basketball Court</b> (per hour)		Floodlight surcharge	26
Student	39	Guest surcharge (per head)	13
Staff	78	<b>Football/Miniature Pitch</b> (per hour)	
Alumnus	91	Student	52
<b>Small Basketball Court</b> (per hour)		Staff	104
Student	26	Alumnus	117
Staff	52	<b>Track</b> (per hour)	
Alumnus	65	Student	Free
		Staff	Free
		Alumnus	13

The charging policy and rates of the following facilities have however been revised as follows, also to take effect from 1st July 1998:

Facility	External Hirers		Internal Hirers	
	Non-profit Making Organizations	Other Organizations	Income-generating Activities	Non-income-generating Activities
	Rate per 2-hour session (HK\$)			
<b>Lecture/Seminar Rooms</b> (seats)				
Small (≤50)	320	430	140	Free
Large (>50)	470	620	210	Free
<b>Lecture Halls</b> (seats)				
Small (≤150)	610	810	270	Free
Large (>150)	860	1,150	380	Free
<b>Lecturer Theatres</b> (seats)				
Small (≤200)	1,260	1,680	560	Free
Large (>200)	1,800	2,400	800	Free
<b>Laboratories</b>				
Per room	690	N/A	N/A	Free
Use of apparatus & fixtures	70	N/A	N/A	Free
	(per person)			
<b>Chapel</b> (1,200 seats)	1,320	N/A	730	Free
<b>Attendant Staff Service</b>				
General - normal	140	140	140	Free
- overtime	160	160	160	160
Technical - normal	160	160	160	Free
- overtime	180	180	180	180

## 中文大學出版社

Chinese University Press

### 《中學生作文語誤分析》

「答對——犯錯——再答對」是人人必經的學習過程。學生在作文時出現一些語誤，也是在所難免的，問題是如何改正。

此書針對中學生作文的語誤，藉指正錯處來提高他們對語文的自覺性，讓他們領悟如何寫出用詞準確和語法通順的句子。

此書作者何萬貫，曾任教育署中文科督學，現為本校課程與教學學系助理教授，致力推動香港的語文教育。他從七十多所中學約三千篇學生作文中，選出有語誤的句子，指出語誤所在和改正的方法，並且列出幾種不同的表達方式，使讀者不但「知其然」，而且「知其所以然」。

全書分為兩部分。第一部分介紹用詞不當的語誤，包括混用近義詞、誤用褒義詞和貶義詞、錯用虛詞和關聯詞；第二部分介紹語法欠妥的語誤，包括句子成分搭配不當、殘缺和存有冗詞。

國際統一書號962-201-805-x，平裝本，一百二十四頁，六十港元。

### 《中學中國語文教學法》(修訂版)

此書自一九九零年出版以來，廣受歡迎。鑑於嗣後中學中國語文課程有變動，而語文教學也有新發展，須出版修訂本，更新和擴充內容，以利讀者。

此書作者周漢光，曾任小學及中學教師、柏立基教育學院講師，現任中大課程與教學學系副教授，著有《張之洞與廣雅書院》。

全書分為十三章。第一、二章闡釋中學中國語文科的性質、教學目標、教學內容與教學原則。第三至九章分別討論中文科常用的教學方法、讀文教學、作文教學、課外閱讀指導、課外語文活動，以及中文科輔導教學。第十章論列中國語文科的成績考查。第十一章分析編選中文教材時須注意的地方，並論及內地的編選新趨勢。第十二章討論中國語文科教師的備課工作。第十三章探究教師的職責，以及中文教師應具的學養。

本校教職員在大學書店或文物館購買以下書籍，可獲八折優待。  
The following books are sold at a 20 per cent discount to staff of the University at the University Bookstore and the Art Museum.



修訂版改以現行範文為例子，增收「中國語文及文化科」的課程介紹和「寫作教學新趨勢」的環節，並介紹內地推行「一綱多本」、兼重導學與自學的中文課程，供本港教師及有興趣人士參考。

國際統一書號962-201-796-7，平裝本，三百四十頁，九十八港元。

### Textbook of Clinical Medicine for Asia

The practice of medicine in Asia varies in many ways from that in the West. The disease pattern, socio-economic factors, and health care systems are quite different in this continent which houses 60 per cent of the world's population. Edited by Joseph J.Y. Sung, Philip K.T. Li, John E. Sanderson, and Jean Woo, *Textbook of Clinical Medicine for Asia* is a textbook of clinical medicine that caters for Asia. Designed primarily for use by medical students and trainees in internal medicine, it is an informative reference in 90 chapters covering topics including cardiology, respiratory medicine, gastroenterology,

nephrology, rheumatology, poisoning, and environmental medicine. Particular emphasis is placed on diseases prevalent in Asia, and the use of herbal drugs and their possible toxic effects.

ISBN 962-202-773-8, hard cover, 947 pages, HK\$480

## 文物館 Art Museum

### 《東方文明之光——良渚文化玉器》 The Dawn of Chinese Civilization: Jades of the Liangzhu Culture

這展覽圖錄由文物館高級主任林業強先生編譯，文物館與浙江良渚文化博物館聯合出版。書內彩版刊印近年浙江餘杭境內新石器時代良渚文化重要遺址出土之玉器九十五項，不少屬首次發表，學術價值極高。全部展品附詳細說明及線圖、拓片等資料。此書導言由浙江省文物考古研究

所研究員王明達先生撰寫，扼要介紹良渚文化玉器概貌及展品特色。此書圖文並茂，中英對照，為研究及欣賞良渚文化玉器不可或缺之參考圖錄。

國際統一書號962-7101-40-0，精裝本，一百一十三頁(彩版五十一頁)，三百二十港元。

*The Dawn of Chinese Civilization: Jades of the Liangzhu Culture*, the catalogue for the exhibition of the same name held in April, features all the 95 exhibits which were excavated from Neolithic Liangzhu culture sites. The majority of the jade items are published for the first time. The book is illustrated with colour plates, line drawings

or rubbings, with detailed entries in both Chinese and English. Also included is an introductory essay by Mr. Wang Mingda from the Zhejiang Provincial Institute of Cultural Relics and Archaeology.

Edited and translated by Mr. Y.K. Lam and jointly published by the Liangzhu Culture Museum and the CUHK Art Museum, the catalogue is an important reference for the study and appreciation of jades of the Liangzhu Culture.

ISBN 962-7101-40-0, hard cover, 113 pages (51 colour plates), HK\$320

## 翻譯研究中心

### Research Centre for Translation

#### Renditions No. 49 (Spring 1998)

##### Drama

Guan Hanqing: *A Sister Courtesan Comes to the Rescue* (translated by George Kao)

##### Fiction

Li Yu: *Wife and Concubine Remarry*  
*Maid-concubine Remains Constant* (translated by Paul Or)

Zhang Kangkang: *Cruelty* (a story of the Cultural Revolution) (translated by Richard King)

##### Poetry

Bai Juyi: *Seventeen Poems* (translated by Burton Watson)

and more

158 pages, HK\$99

本校系統工程與工程管理學系林啓沛教授去年為屯門警區開發人工智能罪案分析處理系統 AICAMS (Artificial Intelligence Crime Analysis and Management System)，其中的電腦肖像拼圖功能協助警方迅速拘捕了一名騙財騙色案的疑犯。警方滿意 AICAMS 的效果，並撥出經費以研究如何加強系統的功能，又與本校簽署了備忘錄，合作開發 AICAMS 和申請有關專利權。

香港警隊多年來努力落實電腦化，但是由最初的刑事紀錄電腦系統、電腦指模核對資料系統，以至各警區報案室的報案資料處理系統，均由外國引進，價格高昂，動輒花費數十萬元，而且又需修改程式以適合本港需要，其後的維修及保養費用也毫不便宜。

AICAMS 則專為香港警隊而設計，對分析地區罪案和拼湊疑犯圖片幫助很大。該系統更是由本地培訓的科研人才設計，它的成功，不單是科技轉移的成功例子，更證明本地的科技不遜於外國。

### 毛遂自薦

林啓沛教授本來專研控制學、人工智能和神經網絡，三年前才機緣巧合，開始從事人工智能分析罪案的研究。事緣九五年他往英國劍橋大學出席會議時，重遇他在加拿大國家研究所的上司 Jack Brahan。當時 Brahan 從事資訊科技顧問，並為加拿大渥太華警隊設計了一套人工智能罪案資料處理系統，以分析爆竊案件。他向林教授提出共同探討在香港應用人工智能分析罪案系統的可行性，雙方一拍即合。

林教授經保安組主任馬金順先生介紹，親到香港警察總部情報科推介他們的研究計劃，邀請警方參與。但由於警方尚未能決定系統的應用範圍和撥出研究經費，加上要考慮案件資料的保密問題，所以遲遲未有落實合作計劃。最後，林教授成功取得校內資助開發該系統，並與警方再次研討，決定先在屯門進行試驗，初步應用範圍為汽車盜竊、爆竊、搶劫、非禮強姦等四類罪案。AICAMS 於九七年五月初步完成，有關該系統的一篇學術論文同年十二月在英國電腦學會的專家系統會議上發表，並獲選在有關學術期刊出版。

林教授經保安組主任馬金順先生介紹，親到香港警察總部情報科推介他們的研究計劃，邀請警方參與。但由於警方尚未能決定系統的應用範圍和撥出研究經費，加上要考慮案件資料的保密問題，所以遲遲未有落實合作計劃。最後，林教授成功取得校內資助開發該系統，並與警方再次研討，決定先在屯門進行試驗，初步應用範圍為汽車盜竊、爆竊、搶劫、非禮強姦等四類罪案。AICAMS 於九七年五月初步完成，有關該系統的一篇學術論文同年十二月在英國電腦學會的專家系統會議上發表，並獲選在有關學術期刊出版。

### 專家系統分析罪案

林教授開發的 AICAMS，以 Jack Brahan 的為藍本；整個運作概念是用者只要輸入案件的資料，AICAMS 內的人工智能專家系統便會以預設的參數和資料庫的數據去分析輸入的資料，並作出推斷，從而列出相關案件與疑犯名單，供警方參考，可省卻翻查舊紀錄的時間。舉例說，

偷車案發生後，警員輸入案發的時間、地點、失車型號等，AICAMS 會推斷疑犯是單獨行事或是有組織的偷車集團，以及提供疑犯名單和預測下次案發地點。

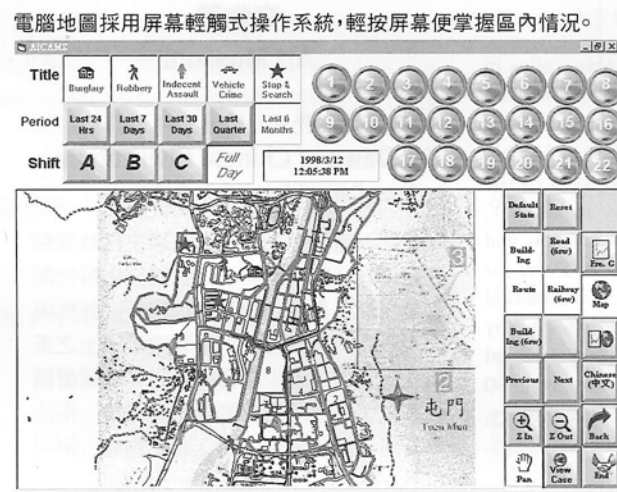
林教授解釋，AICAMS 須輸入大量罪案資料，且要不斷更新，還要借用探員查案的技巧，才具有分析罪案資料的智能。林教授、Brahan 和兩位研究助理便就此與屯門的探員會面，了解他們追蹤線索和調查的方法與技巧，再把這些資料整理，設定參數，去年中完成 AICAMS 的雛型。不過，由於資料數量有限及罪案錯綜



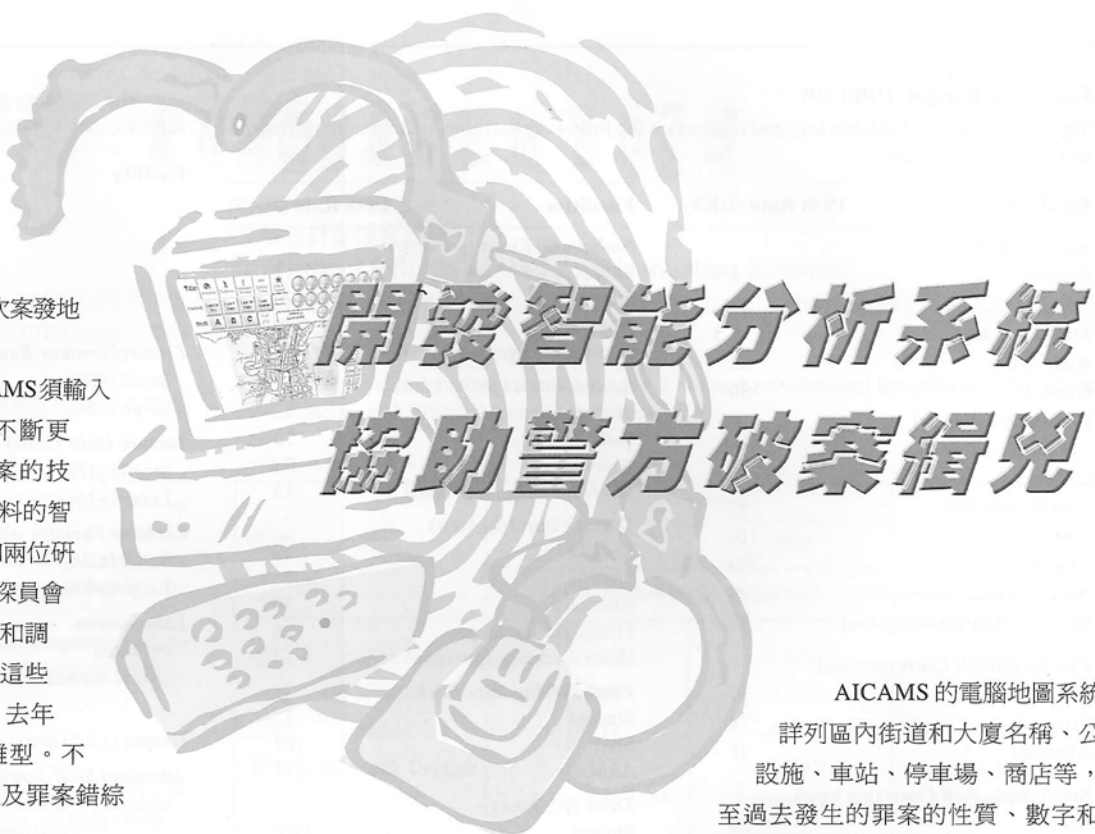
林啓沛教授先後在香港大學及中文大學攻讀電機工程及電子學，取得理學士及哲學碩士學位，其後負責英國牛津大學，八零年獲哲學博士學位。他於九一年加入本校系統工程與工程管理學系任高級講師，之前曾於加拿大國家研究所從事研究工作，又曾在卑斯省大學任教。



電腦拼圖儲存大量的人體五官圖，組合和改動均十分方便。



電腦地圖採用屏幕輕觸式操作系統，輕按屏幕便掌握區內情況。



# 開發智能分析系統 協助警方破案緝兇

AICAMS 的電腦地圖系統則詳列區內街道和大廈名稱、公共設施、車站、停車場、商店等，甚至過去發生的罪案的性質、數字和地點。警員輸入個人密碼後，一分鐘內即可清楚知道其負責巡邏區域的所有罪案資料。這些資料對新調駐的警員的幫助更

複雜，AICAMS 的準確度仍有待提高。

### 肖像拼圖發揮威力

另一方面，屯門警方有感舊的拼圖方法落後，向林教授建議先行開發電腦拼圖系統。研究小組遂著手擴展 AICAMS 的功能，除原有的分析罪案專家系統外，更加入肖像拼圖及電腦地圖兩項功能系統。

發放疑犯的拼圖，是逮捕疑匪的有效方法。警方以膠片拼圖的方法已沿用了數十年，那些眼、耳、口、鼻、嘴、面型、髮型等樣板膠片，自五、六十年代以來，沒有增添或修訂，不少髮型和眼鏡的款式已遠遠落後於時代。拼湊的方法也欠缺靈活性，難以拼出近似疑匪樣貌的圖片。警方雖也聘請了畫師，按受害

人的描述來繪畫疑匪的樣貌，可是畫師人數不多，而且繪畫需時，有可能耽誤了案情。

研究小組為屯門警方設計的肖像拼圖功能，可儲存大量的人體五官形狀樣板，選取快捷方便，每個選項更可作無限制的改動，只需十五分鐘便可完成一幅拼圖。屯門警區情報組主管梁康仁高級督察表示，電腦肖像拼圖易於使用，而且肖真程度高達八成，效果良好。

### 電腦地圖輔助警方

現時前線警務人員外出巡邏前，指揮官必先花時間向他們訓示須注意的事項及區內最新罪案數字，要他們加倍留意。而高級警務人員，也只是憑地圖上插上的各種標記分析區內罪案。

大，使他們能盡快認識區內情況。高級警務人員則可藉系統記載的多種資料作綜合分析，及時調配人手，對維持區內治安產生積極作用。

### 提升系統的功能

由於 AICAMS 效果良好，警方決定撥出六十萬元，在屯門警署訓示室增設七部私人電腦，供情報組試用；另購買兩部手提電腦予衝鋒隊，使能在案發現場第一時間進行電腦拼圖，以期盡快兜截疑匪；並資助林教授聘請研究助理，加強系統的功能。

林教授說，他們正試行在肖像拼圖中加入立體效果和顏色，增加真實感，和研究利用拼圖及照片的近似來作自動圖片搜尋。電腦地圖則會陸續加入更多資料，以便警方分析罪案和調配資源。研究小組也會探討把 AICAMS 與警方其他電腦資料系統聯網的可行性。林教授補充說：「其實肖像拼圖及電腦地圖的設計，在技術上並不困難，兩者發展也成熟，特別是前者更可發展成獨立系統；反而專家系統仍需輸入許多資料，以及依靠科研來不斷改良設計，才能更有效地協助警方減罪破案。」

陳偉珠

## 港星醫學交流

社區及家庭醫學系與新加坡國立大學社會職業及家庭醫學系上月十一日簽署了為期五年的合作備忘錄，促進雙方的師生互訪及培訓課程，以及有關公共衛生、職業健康、流行病學及家庭醫學的科研交流，並計劃合辦學術會議。

新大社會職業及家庭醫學系成立於一九四八年，是亞洲歷史悠久的公共衛生醫學中心，並獲多所跨國公司邀請為環境及職業健康監察顧問。

新大社會職業及家庭醫學系系主任李興鼎教授(左)，跟本校社區及家庭醫學系系主任李紹鴻教授(中)和醫學院院長李川軍教授(右)交換協議文本。



## 香港企業北移日多 港粵經濟息息相關

工商管理學院一項研究印證了香港與珠江三角洲已發展成為都會經濟區(或稱港珠都會經濟區)，區內各地的經濟發展息息相關。

研究小組成員為決策科學與企業經濟學系段樵教授和伍鳳儀教授、管理學系黃熾森教授，以及博士研究生李嘉。他們去年向香港製造商與服務業界發出問卷，以了解香港這兩大經濟支柱向珠江三角洲擴張的動態。結果發現，製造業及服務業有形成跨境生產的趨勢。

調查顯示，製造業的內地營運部門擔負的生產任務越來越多，人事與內銷等管理的參與也高於香港部門。香港企業在內地設廠的地點大致以珠三角為界，新設廠房多位於縣市，而非以往的深圳和珠海經濟特區。服務業則大多於九三年以後才到內地設立營運部門，以照顧日益重要的內地市場和客源。

研究小組的結論是，香港與珠三角城鎮基本上已形成一個經濟都會區，香港未來的持續繁榮，與整個都會經濟區的蓬勃發展及演變有不可分割的關係。所以，要研討及擬訂香港的長期發展策略，以及解決產業發展和勞動就業等問題，必先對此有充分理解。

## 教育學院校友聚舊

校方上月十六日在中環麗嘉酒店舉行「教育學院校友聚舊茶會」，向近二百名出席校友介紹中大和教育學院的發展近況，以及各校友會的活動網絡。

教育學院院長鍾宇平教授率該院教師出席，並透露本年有二千二百人投考該院教育文憑課程，破歷年紀錄。

「校友論壇」由資深傳媒人香樹輝先生主持，傑出校友殷巧兒女士(天主教教育事務處教

育事務主教代表助理)、張建雄先生(法國里昂信貸銀行(亞洲區)銀行關係統籌部區域總監)、戴希立先生(仁愛堂田家炳中學校長兼教育統籌委員會成員)和古天農先生(中英劇團藝術總監)應邀出任主講嘉賓，與校友分享個人事業發展和人生經歷。

殷女士說，講課猶如演繹劇本，準備充足，拿捏到重點，學生便會投入學習。古先生則講述他透過話劇教育學生的經過。

## 培訓北歐中貿人才

校外進修學院應芬蘭Jyväskylä理工學院邀請，首次提供北歐行政人員培訓課程，加強芬蘭行政人員對中國投資環境的認識。

培訓課程於三月九至廿四日在校外進修學院舉行，由本地資深導師及中國商界知名人士任教。課程內容包括中國的政治、社會及經濟環境，中國對外商投資的政策，中國經濟展望，外商在中國設廠須知，中國市場，以及中國人力資源管理學。學員又參觀訪問香港生產力促進局、香港貿易發展局、香港中華廠商聯合會、香港工業總會、香港工業及科技中心、震雄集團，以及在內地設廠的駐港芬蘭機構等，以增加對中國經貿的認識，並擴大與該等機構的合作網絡。



芬蘭行政人員中國經貿市場培訓課程開學禮。前排左起Risto Korkia-Aho(Jyväskylä理工學院)、Jussi Iltkonen(芬蘭駐港商務專員)、Ilkka Heiskanen(芬蘭駐港總領事)、尹葉芊芊(校外進修學院主任)、譚樹榮(校外進修學院副主任)。

## 房屋政策論壇

社會科學院與香港亞太研究所上月十三日在行政樓祖堯堂合辦房屋政策論壇「安居樂業展明天」，集合多名政府官員、地產發展商和學者一起探求公私房產營辦者的合作。

香港房屋委員會主席王葛鳴女士、新鴻基地產有限公司副主席兼執行董事郭炳江先生、城大公共及社會行政學系劉國裕先生出任主講嘉賓，亞太研究所所長楊汝萬教授任主持。其他與會者有社會科學院院長周健林教授、亞太研究所副所長劉兆佳教授、房屋署署長苗學禮先生、房屋局首席助理局長汪昭瑩女士、嶺南學院何傑生教授等。

## 走進社會服務社群 中大學生義工先鋒

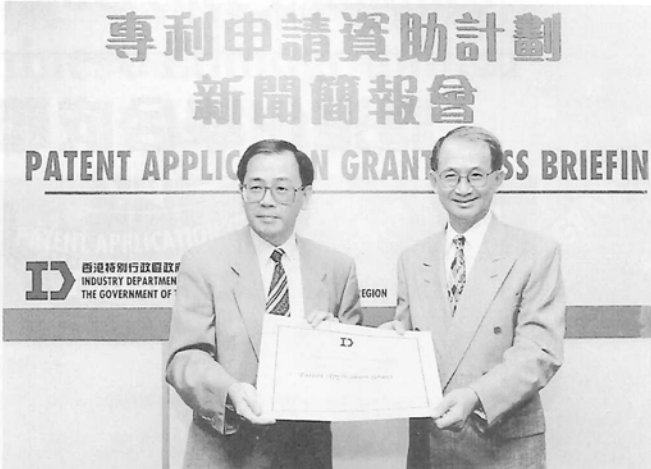
本校一百六十七名應屆畢業生參加「走進社會、服務社群」獎勵計劃，到各區社會福利機構當義工，服務長者和青少年等。

是項計劃由本校與社會福利署及尖沙咀街坊福利會合辦，於五月十八日開展，並由社會福利署助理署長(青年及訓練)梁士雄先生、尖沙咀街坊福利會理事長游俊英先生及中大輔導長郭少棠教授主持授旗儀式。

尖沙咀街坊福利會慨捐三十萬港元資助該計劃，而社會福利署則安排協辦機構包括香港基督教服務處、香港青年協會、鄰舍輔導會、坳背山男童院及聖公會教區福利協會等，提供義工工作。

## 發明者 佳音

香港生物科技研究院獲委任為「專利申請資助計劃」的執行機構之一。該計劃由工業署管理，旨在資助本地發明者申請專利權。圖為工業署署長何宣威先生(左)把委任狀交予香港生物科技研究院院長張彥博士(右)。



## 中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部(電話 2609 8584, 圖文傳真 2603 6864, 電子郵件 [pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk](mailto:pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk))。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail [pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk](mailto:pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

香港中文大學出版事務處出版

編輯: 梁其汝 助理編輯: 蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作: 梅潔媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong  
Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: May Mui

印刷: 鮑思高印刷有限公司  
Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



## 卅五周年校慶傑出學者講座 虞有澄談數碼新紀元



副校長楊綱凱教授(右)與工程學院院長程伯中教授(左)歡迎虞有澄博士伉儷

英特爾公司高級副總裁虞有澄博士上月十三日應邀蒞校，假何善衡工程學大樓五樓演講廳主持工程學院傑出學者講座。傑出學者講座是本校卅五周年校慶活動之一。

虞有澄博士以「開創數碼新紀元」為

題，在講座上回顧微處理器的發展，從微處理器在一九七一年誕生談到今日的輝煌貢獻；並且展望個人電腦和微處理器的未來發展趨勢，又跟與會者探討創立成功高科技產業的基本原則。

虞博士曾於崇基學院肄業一年，其後赴美，在加州理工學院繼續學業，取得理學士學位，並於史丹福大學進修電機工程，獲授理科碩士和哲學博士學位。虞博士現於美國英特爾公司主管微處理器業務，包括微處理器、伺服器及工作站芯片的研製、核心體系結構、設計技術、微型計算機軟件開發、微型計算機研究等。他曾在該公司的產品製造、品質管理、技術開發、總體管理等部門擔任重要職務。

虞博士曾發表二十七篇學術論文，著有中文暢銷書《我看英特爾》。虞博士為美國電機及電子工程師學會及美國計算機學會的資深會員，並出任史丹福大學集成系統中心顧問委員會委員，和柏克萊加州大學計算機科學與電機工程學院顧問委員會委員。

## 滬港化學合成聯合實驗室

本校與香港大學及中國科學院上海有機化學研究所計劃組建滬港化學合成聯合實驗室。合作協議的簽署儀式已於四月三十日在上海舉行，實驗室將於明年初啓用。

滬港化學合成聯合實驗室是香港與內地科研機構在內地合作設立的首個實驗室，旨在集中上海和香港兩地化學合成的科研力量，大力發展中國的合成化學工業和研究工作，並且培訓科研人才，以迎接二十一世紀的挑戰。

合作協議由李國章校長、中科院上海有機化學研究所所長林國強教授和港大副校長(研究事務)吳復立教授代表三方簽

署，出席簽約儀式的嘉賓有上海市副市長左煥琛教授、國家科技部副部長惠永正教授、國家自然科學基金會主任張存浩教授、中國科學院副院長白春禮教授等。聯合實驗室設有管理委員會及學術委員會，成員來自香港和上海有關方面的專家；管理委員會主席由本校黃乃正教授出任。

「化學合成」是化學的一個組成部分，透過各類新型結構分子的合成和研究，了解自然界的奧秘，並可配合人類日益增長的需求，推動國民經濟的發展。聯合實驗室將在四個前沿領域開展工作：(一)無機化學和有機化學交叉學科、金屬有機化學的研究及其在合成化學中的應用；(二)具有生命意義的分子(尤其是糖類化合物)，以及其他天然產物的合成及化學(尤其是具有廣闊市場前景的醫藥和農藥)；(三)酶促有機合成及仿生有機合成；(四)其他新的、潔淨的高效合成方法研究，著重發展綠色化學。

出席簽約儀式的嘉賓，前排左起白春禮教授、惠永正教授、左煥琛教授、張存浩教授、李國章校長伉儷。



## 中國科技前景樂觀

博文講座教授楊振寧教授表示，香港的科技前景樂觀，而中國會於下世紀成為科技大國。

楊教授上月二十日主持逸夫書院十周年紀念講座，會場逸夫書院大講堂座無虛席。校方在講座前舉行頒授儀式，由李國章校長把榮譽理學博士學位文憑授予楊教授。楊教授因身體不適，未能於去年第五十三屆大會親領學位。

楊教授以「近代科學與中國文化」為題，分析近代科學的起源及其與中國傳統文化的衝突。他又回顧二十世紀近代科學在中國的發展，並展望未來。

楊教授將中國的科技發展劃分為五個時期：(一)一四零零年以前，中國領先西

方各國；(二)一四零零至一六零零年，毫無進步；(三)一六零零至一九零零年，抗拒西方新的思想；(四)一九零零至一九五零年，快速引進西方科學；(五)一九五零至二零零零年，躋身先進國家行列。第五個階段的重要標誌是，中國人的自卑感消失了。中國快速研製了核子彈、氫彈等尖端國防武器，並在前沿科技有傑出貢獻，使西方震驚。

他認為，儒家傳統注重教育，只要有決心、財力、人才和足夠的訓練，中國會於廿一世紀中葉成為科技大國，而香港若加入中國科技現代化的行列，前景也是樂觀的。他又指出，香港已具備科技發展的基本條件，但由播種到收成，約需十年。

## 體育運動科學研討會

體育運動科學系上月八至九日舉辦「體育運動之教學與訓練」研討會，集合來自美國、新加坡、加拿大、上海、北京、廣州、澳門及本地的大學科研人員，探討運動的生理、心理、力學和教學，以及康體發展等專項。

該系教師在會上發表四項研究結果，

計為洪友廉教授主持的「學童背書包對身體之影響」，王香生教授及夏秀禎教授的「運動員對水分補充之認識」，劉永松先生及陳展鳴教授的「父母對學童運動態度之影響」，莊大衛教授及夏秀禎教授的「香港學童在學校小息及家庭中之體育活動模式」。

## 中國語文教學方向 因材施教·學以致用

第三屆香港大專中國語文教學研討會上月十九至廿一日假行政樓祖堯堂舉行，探討因材施教，學以致用的方向。

中國語言及文學系因應社會人士對大專語文教育的關注，自一九九六年起，每年舉辦中國語文教學研討會，集合學者專家，共商大專語文教學的方向。本屆會議跟中國文化研究所吳

多泰中國語文研究中心合辦。優質教育基金督導委員會主席顧爾言先生和本校心理學系語文認知研究專家陳煇之教授任專題演講嘉賓。約五十名與會者宣讀論文，內容涉及課程設計、行業語文、多媒體教學、社會對語文能力的要求、教材與教學法等。

會議於閉幕日舉行「學以致用工作坊」，由出版、教育、商業、政府等各界人士研討各行各業對僱員中文能力的要求，並展望未來發展。

